

**APPLICATION FORM  
UNITED WORLD COLLEGES SCHOLARSHIP PROGRAM  
VIETNAM 2010 INTAKE**

**BẢN ĐĂNG KÝ  
CHƯƠNG TRÌNH HỌC BỔNG CÁC TRƯỜNG THẾ GIỚI LIÊN KẾT  
KÌ TUYỂN CHỌN TẠI VIỆT NAM NĂM 2010**

**PART 1 – to be completed by the applicant  
PHẦN 1 - do thí sinh hoàn thiện**

---

1. Full name/Họ và tên: .....  
(in capital letters, Vietnamese name order, with full Vietnamese accents/Viết chữ hoa, có đủ dấu, theo thứ tự tên người Việt)  
Female/Nữ:  Male/Nam:  Date of birth/Ngày sinh: .....
2. Home mailing address/Địa chỉ gửi thư: .....  
(in Vietnamese/bằng tiếng Việt)  
.....  
City-province/Tỉnh-thành phố: .....  
Home telephone/Điện thoại gia đình: .....  
Other phone (if applicable)/Điện thoại khác (nếu có): .....  
E-mail: .....  
(in capital letters/Viết chữ hoa)
3. Present school/Trường đang theo học: .....  
School name in Vietnamese/Tên trường bằng tiếng Việt: .....  
.....  
Date of Attendance/Thời điểm bắt đầu theo học: .....  
Address/Địa chỉ: .....  
City-province/Tỉnh-thành phố: .....  
Head of school/Hiệu trưởng: .....  
Telephone/Điện thoại: .....

**Applicant's statement/Xác nhận của thí sinh:**

*I certify that the information given in this application is complete, authentic and accurate to the best of my knowledge. If awarded the scholarship, I agree to comply with any necessary regulations set by the College and to contribute to and support UWC Vietnam to the best of my ability.*

*Tôi xác nhận là những gì tôi đưa ra trong bản đăng ký này là đầy đủ và đúng sự thật. Nếu được trao học bổng, tôi đồng ý tuân theo các quy định của Trường; và cam kết sẽ đóng góp và hỗ trợ hết sức mình cho hoạt động của Ủy ban UWC Việt Nam.*

Applicant's Signature/Chữ ký của thí sinh: .....

Date/Ngày: .....

**PART 2 - to be completed by the applicant's parents**  
**PHẦN 2 - do cha mẹ thí sinh hoàn thiện**

---

1. Name of Mother/Họ tên Mẹ:.....  
Occupation/Nghề nghiệp: .....  
Employer/Đơn vị công tác: .....  
Position/Chức vụ: .....  
Contact number(s)/Điện thoại liên hệ: .....
  2. Name of Father/Họ tên Cha: .....  
Occupation/Nghề nghiệp: .....  
Employer/Đơn vị công tác: .....  
Position/Chức vụ: .....  
Contact number(s)/Điện thoại liên hệ: .....
  3. How many siblings does the applicant have?/Thí sinh có bao nhiêu anh chị em?.....
  4. Did any siblings of the applicant receive UWC scholarship?/Thí sinh có anh chị em nào đã từng nhận được học bổng các trường thế giới liên kết không?  
No/Không  Yes/Có  Please provide name/Đề nghị cung cấp tên.....
  5. Please give a brief summary of any medical problems, serious illness, hospitalization or allergies the applicant may have had.  
Hãy nêu vắn tắt bất cứ một vấn đề nào về sức khỏe, bệnh tật, nằm viện hoặc dị ứng nào mà thí sinh đã mắc phải.  
.....  
.....  
.....
  6. Are there any foods the applicant cannot or does not eat? Please give reason (religion, allergy or personal choice).  
Có loại thức ăn nào mà thí sinh không thể ăn được hoặc không ăn không? Hãy nêu lý do (tôn giáo, dị ứng hoặc sở thích cá nhân)  
.....  
.....  
.....
  7. While my daughter/son is in residence at a United World College, I wish and authorize the College to act as Guardian in my place for decisions involving her/his personal care and welfare.  
Trong thời gian con tôi sống tại Trường Thế giới Liên kết, tôi mong muốn và ủy quyền cho Trường thay thế tôi trong các quyết định liên quan đến chăm sóc và phúc lợi của cháu.
  8. I have read this application prepared by my daughter/son and it has been made with my full knowledge and approval. The facts given are, to the best of my knowledge, true and accurate.  
Tôi đã đọc hồ sơ đăng ký này do con tôi chuẩn bị và nó đã được làm với tất cả sự hiểu biết và đồng ý của tôi. Những thông tin được viết ra, theo hiểu biết của tôi, là đúng và xác thật.
- Signature/Chữ ký:.....Date/Ngày : .....
- Name/Tên:.....Relationship to applicant/Quan hệ với thí sinh: ....

**PART 3: to be completed by the applicant**  
**PHẦN 3: do thí sinh hoàn thiện**

---

**Full scholarships / Học bổng toàn phần**

Each of the following United World Colleges offers one full scholarship to Vietnamese students. Full scholarships cover tuition, room and boarding for two years at school. Otherwise indicated, full scholarships do not include travel, pocket money and medical insurance. Please list them in order of preference (1 for most preferred and 7 for least preferred).

Các Trường thế giới liên kết dưới đây, mỗi trường cấp một học bổng toàn phần cho học sinh Việt Nam. Học bổng toàn phần bao gồm chi phí cho học phí, phòng ở và ăn uống trong vòng hai năm theo học tại trường. Nếu không ghi thêm chi tiết, học bổng toàn phần không bao gồm chi phí đi lại, tiền tiêu vặt và bảo hiểm y tế. Hãy đánh số theo thứ tự ưu tiên (thích nhiều nhất: số 1; thích ít nhất: số 7).

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| United World College of South East Asia, Singapore<br>Trường Thế giới Liên kết khu vực Đông Nam Á, Xinh-ga-po<br><i>Travel, pocket money and medical included.</i><br><i>Có thêm chi phí đi lại, tiền tiêu vặt và chăm sóc y tế.</i> | <input type="checkbox"/> |
| Lester B. Pearson College of the Pacific in Canada<br>Trường Lester B. Pearson khu vực Thái Bình Dương, Canada   | <input type="checkbox"/> |
| Armand Hammer United World College, USA<br>Trường Thế giới Liên kết Armand Hammer, Mỹ<br><i>Student must pay 400 USD for medical insurance.</i><br><i>Học sinh cần thanh toán 400 USD chi phí bảo hiểm y tế.</i>                     | <input type="checkbox"/> |
| Li Po Chun United World College in Hong Kong<br>Trường Thế giới Liên kết Li Po Chun, Hồng Kông   | <input type="checkbox"/> |
| Red Cross Nordic United World College, Norway<br>Trường Thế giới Liên kết Chữ Thập Đỏ vùng Nordic, Na-uy<br><i>Medical deposit required.</i><br><i>Học sinh phải đặt cọc chi phí y tế.</i>   | <input type="checkbox"/> |
| United World College of Maastricht, The Netherlands<br>Trường Thế giới Liên kết Maastricht, Hà Lan<br><i>Including medical insurance</i><br><i>Có thêm bảo hiểm y tế</i>   | <input type="checkbox"/> |
| United World College of the Adriatic, Italia<br>Trường Thế giới Liên kết vùng Adriatic, Italia   | <input type="checkbox"/> |

Please note that in the event of extreme financial hardship, some UWCs may, in their discretion, provide financial assistance for travel expenses and other costs. Please indicate if your family may have particular difficulties in covering travel expenses to and from the college. Please note that if you indicate 'yes' you will be responsible for applying for financial aid after your admission to the UWC.

Xin lưu ý trong điều kiện hoàn cảnh gia đình cực kỳ khó khăn, một số UWC có thể có chương trình hỗ trợ chi phí đi lại và những chi phí khác cho những học sinh được chọn lựa. Hãy cho chúng tôi biết nếu gia đình bạn có thể gặp nhiều khó khăn khi phải chi trả chi phí đi lại của bạn sau khi nhận học bổng. Xin lưu ý nếu bạn đề 'có' bạn sẽ có trách nhiệm tự liên hệ với trường để xin hỗ trợ tài chính.

No/Không  Yes/Có

**Partial scholarship/Học bổng bán phần**

Each of the following UWC offers one partial scholarship to Vietnamese students. Please check (✓) on the below box only if your family can afford the mentioned fees.

Các trường UWC sau cung cấp một học bổng bán phần cho học sinh Việt Nam. Chỉ đánh dấu (✓) vào các ô sau nếu gia đình bạn có khả năng chi trả cho các chi phí được đề cập đến.

Mahindra United World College of India  
Trường Thế giới Liên kết Mahindra, Ấn Độ

*The student pays 44% of the scholarship, which is equal to INR 360,000 per year (about USD 7,500), and incidental expenditure for pocket money and project weeks, which is estimated at INR 70,000 per year (about USD 1,500). A deposit of INR 21,000 (about USD 450) is also required on arrival and is refundable after any breakages have been deducted on final departure.*

*Học sinh trả 44% học phí, tương đương với 360.000 ru-pi một năm (khoảng 7.500 đôla Mỹ), và chi phí sinh hoạt để tiêu vặt và tham gia các hoạt động, khoảng 70.000 ru-pi một năm (khoảng 1.500 đôla Mỹ). Khi nhập học, học sinh cũng cần đặt cọc một khoản là 21.000 ru-pi (khoảng 450 đôla Mỹ). Khoản đặt cọc này sẽ được hoàn trả khi học sinh tốt nghiệp sau khi trừ khi các tổn thất có thể có do học sinh gây ra trong quá trình học tập tại trường.*

**Placement without funding /Suất học học sinh tự trả tiền**

Each of the following UWC offers one placement without funding to Vietnamese students. Please check (✓) on the below box only if your family can afford the mentioned fees.

Các trường UWC sau cung cấp một suất học mà học sinh phải thanh toán toàn bộ chi phí cho học sinh Việt Nam. Chỉ đánh dấu (✓) vào các ô sau nếu gia đình bạn có khả năng chi trả cho các chi phí được đề cập đến.

*Not available for 2010 intake.*

*Không có trong Kỳ tuyển chọn năm 2010.*

**PART 4 - to be completed by the applicant**  
**PHẦN 4 - do thí sinh hoàn thiện**

---

1. Please describe your involvement in any clubs or activities at school.  
Hãy kể về sự tham gia của em vào các câu lạc bộ hoặc các hoạt động tại trường.  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....
  
2. Please describe your involvement in any organisations or activities outside school.  
Hãy kể về sự tham gia của em vào các tổ chức hoặc các hoạt động ngoài trường học.  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....
  
3. Please describe your involvement in any forms of community services. Please give details of its nature and type of organisation involved.  
Hãy kể về sự tham gia của em vào bất cứ một hoạt động cộng đồng nào. Hãy cho biết chi tiết về bản chất của hoạt động này và những tổ chức nào liên quan.  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....
  
4. Please give details on the highest academic achievements you have received.  
Cung cấp chi tiết về những thành tích học tập cao nhất mà em đã đạt được.  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

5. Please give details on any other special achievements that you would like the committee to know about  
 Cung cấp chi tiết về bất cứ thành tích đặc biệt nào khác mà em muốn Ủy ban UWC Việt Nam biết đến.

.....  
 .....  
 .....

6. What foreign languages do you understand? Please indicate by ticking the appropriate square: 5: excellent, 0: not at all.  
 Em biết những ngoại ngữ nào? Hãy đánh dấu mức độ thành thạo vào các ô sau: 5: rất thành thạo, 0: không biết gì

<b>English Tiếng Anh</b>	5	4	3	2	1	0
Speak/Nói						
Read/Đọc						
Write/Viết						

	5	4	3	2	1	0
Speak/Nói						
Read/Đọc						
Write/Viết						

	5	4	3	2	1	0
Speak/Nói						
Read/Đọc						
Write/Viết						

7. Describe any employment experience you may have had.  
 Hãy kể lại bất cứ một công việc nào em đã từng làm (để kiếm tiền).

.....  
 .....  
 .....

8. Describe any interests or hobbies you may have that have not been mentioned. (Include any musical, sporting, artistic, cultural or other interests you pursue).  
 Hãy mô tả những niềm đam mê và sở thích của em mà chưa được đề cập đến. (Bao gồm bất cứ đam mê nào trong các lĩnh vực như âm nhạc, thể thao, nghệ thuật, văn hóa v.v.)

.....  
 .....  
 .....  
 .....

9. How did you first hear about United World Colleges?  
 Lần đầu tiên em biết về các Trường Thế giới Liên kết như thế nào?

- Internet. Which site(s)/Trang nào? .....
- Newspaper/Báo chí. Which one(s)/Báo nào? .....
- UWC Scholar(s)/Học sinh UWC. Which scholar?/Học sinh nào? .....
- Family/Gia đình
- Friends/Bạn bè
- Teachers – school staff/Thầy cô giáo, nhân viên trong trường em đang theo học.







**PART 8 - References - to be completed by the applicant and referees**  
**PHẦN 8 - Thư giới thiệu - do thí sinh và người giới thiệu hoàn thiện**

You are requested ask two referees to write their letters of recommendation and return them in sealed envelopes to UWC Vietnam before the deadline. One of the referees must be a teacher or your school staff (other than the Principal or the school’s Representative mentioned in part 9) and the other person from the community such as someone who knows you through your community services, both of them know you well.

Thí sinh hãy đề nghị hai người viết thư giới thiệu mình và gửi thư giới thiệu trong phong bì dán kín đến Ủy ban UWC Việt Nam trước ngày hết hạn nộp hồ sơ. Một trong hai người giới thiệu phải là giáo viên hoặc cán bộ trong trường học (không phải Hiệu trưởng hoặc Người đại diện của trường đề cập đến trong phần 9) và người còn lại là người ngoài nhà trường, ví dụ người quen biết thí sinh qua các hoạt động phục vụ cộng đồng, cả hai người này đều phải biết rất rõ về thí sinh.

*Please provide names of the referees/Hãy liệt kê tên của những người giới thiệu:*

	Name/Tên	Telephone/Điện thoại	Email
1 <sup>st</sup> reference Người giới thiệu thứ nhất	.....	.....	.....
2 <sup>nd</sup> reference Người giới thiệu thứ hai	.....	.....	.....

To the referees

You are invited to write a letter of recommendation on this applicant, either in English or Vietnamese. UWC Vietnam would like to know your relationship with the applicant, how long you have known her/him and your assessment of her/his characteristics including the ability to work with others, adaptability, communication abilities, concern for others, creativity, energy, initiative, maturity and balance, motivation, openness of personality, self-confidence and self-discipline.

You can have your letter enclosed in this application in a sealed envelop. You may be contacted by the UWC Vietnam during the selection process.

Gửi những người giới thiệu:

Chúng tôi kính mời quý vị viết một lá thư giới thiệu về thí sinh này, bằng tiếng Việt hoặc tiếng Anh. Ủy ban UWC Việt Nam muốn biết về mối quan hệ của quý vị với thí sinh, khoảng thời gian quen biết và sự đánh giá của quý vị về các đặc điểm của thí sinh, bao gồm khả năng làm việc với thầy cô và các bạn, khả năng thích ứng, khả năng giao tiếp, sự quan tâm đến người khác, khả năng sáng tạo, năng động, sáng kiến, trưởng thành và khả năng giữ cân bằng, động lực (trong học tập hoặc hoạt động), sự cởi mở, tự tin và tính kỷ luật tự giác.

Quý vị có thể để thư giới thiệu của mình trong một phong bì dán kín và gửi cho thí sinh để thí sinh gửi kèm theo bản đăng ký này. Trong quá trình tuyển chọn, Ủy ban UWC Việt Nam có thể liên hệ với quý vị để biết thêm thông tin.

**PART 9 - to be completed by the Principal or a school’s Representative**  
**PHẦN 9 - do Hiệu trưởng hoặc một Đại diện của trường hoàn thiện**

This form should be taken to your Principal or a school’s Representative for her/his attention.

Thí sinh hãy mang Bản đăng ký này đến cho Hiệu trưởng hoặc một Người đại diện của trường.

To the applicant’s Principal or school’s Representative

The UWC Vietnam would greatly appreciate your comments on this applicant. Your frank assessments on the applicant’s contribution to the school and his/her standing among other students would be invaluable for us in making our scholarship decision. Please provide us with

